

märklin
H0



Personenwagen-Set „Donnerbüchsen“ zur Dampflok BR 78.10

43141

Inhaltsverzeichnis:	Seite	Indice de contenido:	Página
Sicherheitshinweise	4	Aviso de seguridad	6
Wichtige Hinweise	4	Notas importantes	6
Betriebshinweise	8	Instrucciones de uso	8
Ersatzteile	10	Recambios	10

Table of Contents:	Page	Indice del contenido:	Página
Safety Notes	4	Avvertenze per la sicurezza	6
Important Notes	4	Avvertenze importanti	6
Information about operation	8	Avvertenze per il funzionamento	8
Spare Parts	10	Pezzi di ricambio	10

Sommaire :	Page	Innehållsförteckning:	Sidan
Remarques importantes sur la sécurité	5	Säkerhetsanvisningar	7
Information importante	5	Viktig information	7
Remarques sur l'exploitation	8	Drifthanvisningar	8
Pièces de rechange	10	Reservdelar	10

Inhoudsopgave:	Pagina	Indholdsfortegnelse:	Side
Veiligheidsvoorschriften	5	Vink om sikkerhed	7
Belangrijke aanwijzing	5	Vigtige bemærkninger	7
Opmerkingen over de werking	8	Brugsanvisninger	8
Onderdelen	10	Reservelede	10

Sicherheitshinweise

- Der Wagenverband darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, DCC oder Märklin Systems) eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile/Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Der Wagen darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.
- Verbaute LED's entsprechen der Laserklasse 1 nach Norm EN 60825-1

Wichtige Hinweise

- An den Tender der Lokomotive 39781 darf kein Metallwagen angehängt werden, bei dem die Kupplung direkt mit der Schienenmasse verbunden ist. Zudem dürfen die stromführenden Kupplungen der angekuppelten Fahrzeuge nicht von einem zusätzlichen Schleifer versorgt werden. **Kurzschlussgefahr!**
- Am Ende eines Wagenverbandes mit stromführender Kupplung muss die Kupplung 7203 (E701630) verwendet werden. **Kurzschlussgefahr!**
- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Entsorgung: www.maerklin.com/en/imprint.html

Safety Notes

- This train is to be used only with an operating system designed for it (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, DCC or Märklin Systems).
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This car must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety notes in the instructions for your operating system.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.
- The LEDs in this item correspond to Laser Class 1 according to Standard EN 60825-1.

Important Notes

- A metal car, whose coupler is connected directly to the track ground, may not be coupled to the 39781 locomotive's tender. Furthermore, the current-conducting couplers on the cars coupled to the locomotive may not be supplied with power from another pickup shoe. **Danger of short circuit!**
- The 7203 (E701630) coupler must be used at the end of a train consist with. **Danger of short circuit!**
- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- Disposing: www.maerklin.com/en/imprint.html

Remarques importantes sur la sécurité

- Le rame de voitures peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, DCC ou Märklin Systems).
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- Le wagon ne peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.
- Les DEL installées correspondent à la classe laser 1 selon la norme EN 60825-1.

Information importante

- Aucun wagon métallique dont l'attelage est directement relié à la masse des rails ne doit être attelé au tender de la locomotive 39781.
En outre, les attelages conducteurs de courant des véhicules attelés ne doivent en aucun cas être alimentés par un frotteur supplémentaire. **Risque de court-circuit !**
- L'utilisation de l'attelage 7203 (E701630) est obligatoire à la fin d'un train avec attelage sous tension. **Risque de court-circuit !**
- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.
- Elimination : www.maerklin.com/en/imprint.html

Veiligheidsvoorschriften

- Het treinsamenstelling mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin digitaal, DCC of Märklin Systems) gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- Het rijtuig mag niet vanuit meer dan een stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.
- Ingebouwde LED's komen overeen met de laserklasse 1 volgens de norm EN 60825-1.

Belangrijke aanwijzing

- Aan de tender van de locomotief 39781 mag geen metalen wagon worden gekoppeld, waarvan de koppeling rechtstreeks verbonden is met de railmassa.
Daarnaast mogen de stroomvoerende koppelingen van de aangekoppelde rijtuigen niet van stroom voorzien worden door een extra sleepcontact. **Kortsluitgevaar!**
- Aan het eind van een rijtuigsamenstelling met stroomvoerende koppelingen moet de koppeling 7203 (E701630) gebruikt worden. **Kortsluitgevaar!**
- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Afdanken: www.maerklin.com/en/imprint.html

Aviso de seguridad

- El tren está destinado para su uso únicamente en determinados sistemas operativos (Märklin AC – Märklin Delta – Märklin Digital – DCC o Märklin Systems).
- Emplear únicamente fuentes de alimentación conmutadas y transformadores que sean de la tensión de red local.
- La alimentación del coche deberá realizarse desde una sola fuente de suministro.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema operativo.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- **¡ATENCIÓN!** El coche presenta esquinas y puntas cortantes propias de la funcionalidad del vehículo.
- Los LEDs incorporados corresponden a la clase de láser 1 según la norma europea EN 60825-1.

Notas importantes

- No está permitido enganchar al tender de la locomotora 39781 ningún vagón metálico en el cual el enganche esté unido directamente a la masa del carril. Además no está permitido alimentar los enganches portacorriente de los vehículos acoplados desde un patín adicional. **¡Peligro de cortocircuito!**
- Al final del convoy de coches con enganche portacorriente se debe instalar el enganche 7203 (E701630). **¡Peligro de cortocircuito!**
- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor Märklin especializado.
- Eliminación: www.maerklin.com/en/imprint.html

Avvertenze per la sicurezza

- Il treno deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, DCC oppure Märklin Systems).
- Impiegare soltanto alimentatori “switching” e trasformatori che corrispondono alla Vostra tensione di rete locale.
- La carrozza non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell'aria.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.
- I LED incorporati corrispondono alla categoria di laser 1 secondo la Norma EN 60825-1.

Avvertenze importanti

- Al tender della locomotiva 39781 non deve venire agganciato alcun vagone di metallo, nel caso del quale il gancio sia direttamente collegato con la massa delle rotaie. Oltre a questo i ganci conduttori di corrente dei rotabili agganciati non possono venire alimentati da un pattino aggiuntivo. **Pericolo di corto circuito!**
- Alla fine di una composizione di carrozze con gancio conduttore di corrente deve venire impiegato il gancio 7203 (E701630). **Pericolo di corto circuito!**
- Le istruzioni di impiego e l'imballaggio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Märklin.
- Smaltimento: www.maerklin.com/en/imprint.html

Säkerhetsanvisningar

- Tåget får endast köras med ett därtill avsett driftsystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, DCC eller Märklin Systems).
- Använd endast nätadapterar och transformatorer anpassade för det lokala elnätet.
- Vagnen får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.
- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.
- **WARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.
- Inbyggda LED (lysdioder) motsvarar laser-klass 1 enligt Ennorm 60825-1.

Viktig information

- Inga metallvagnar alls får kopplas till 39781 lokets tender, då metallvagnskopplarna via vagnshjulen är direkt kopplade till rälsens jord.
Observera att strömledande koppel tillhörande de sammankopplade vagnarna och loket absolut inte får matas med ström från en annan släpsko än lokets.

WARNING FÖR KORTSLUTNING!

- I slutet av ett vagnset med strömledande koppel måste koppel nr 7203 (E701630) användas!
- **WARNING FÖR KORTSLUTNING!**
- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- Kontakta din Märklinfackhandlare för reparationer och reservdelar.
- Hantering som avfall: www.maerklin.com/en/imprint.html

Vink om sikkerhed

- Toget må kun bruges med et driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital, DCC eller Märklin Systems), der er beregnet dertil.
- Anvend kun DC-DC-omformere og transformatorer, der passer til den lokale netspænding.
- Vogn må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.
- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.
- De indbyggede lysdioder svarer til laserklasse 1 i henhold til normen EN 60825-1.

Vigtige bemærkninger

- Der må ikke hænges nogen metalvogn direkte på 39781 lokomotivets tender, hvis kobling er direkte forbundet med skinnemassen.
Derudover må de strømførende koblinger på de tilkoblede vogne ikke forsynes af en anden slibevoan.
- **Fare for kortslutning!**
- I slutningen af en vognrække med strømførende kobling skal koblingen 7203 (E701630) anvendes.
- **Fare for kortslutning!**
- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.
- Bortskafning: www.maerklin.com/en/imprint.html



Reihenfolge der Wagen

Die Wagenbeleuchtungen können nur funktionieren, wenn die Wagen in der richtigen Reihenfolge und Fahrtrichtung aufgleist werden (siehe Markierungen).

Position the car

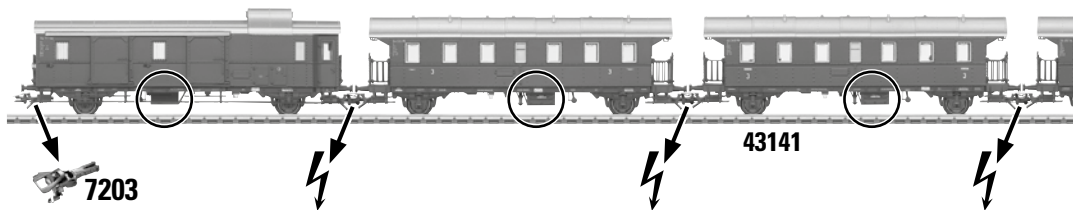
The car lighting can only work when the cars are placed on the track in the correct sequence and direction of travel (see markings).

Ordre des Voitures

L'éclairage des voitures fonctionne uniquement si les voitures sont placées sur la voie dans le bon ordre en fonction du sens de marche (voir marques).

Orde van wagons

De wagenverlichting werkt alleen als de wagens in de goede volgorde en rijrichting op het spoor worden gezet (zie markeringen).



Orden de los vagones

Los alumbrados de los vagones pueden funcionar únicamente si se encarrilan los vagones por el orden correcto y en el sentido de marcha correcto (ver marcas).

Ordine dei vagoni

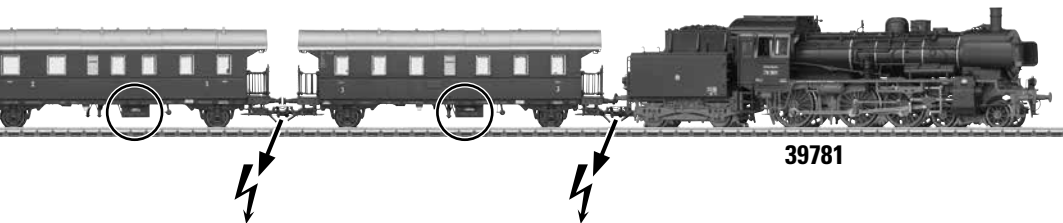
Le illuminazioni delle carrozze possono funzionare soltanto quando le carrozze vengono collocate sul binario nella corretta successione e direzione di marcia (si vedano i contrassegni).

Sortera vagnar

Bilbelysningen kan bara fungera om bilarna är placerade i rätt ordning och riktning (se markeringar).

Kendelse afsagt af vogne

Vognbelysningerne fungerer kun, når vognene er stillet på skinnerne i den rigtige rækkefølge og kørselsretning (se markeringer).



⚡ = stromführende Kupplung; current-conducting couplers; Accouplements conducteurs; Spanninggeleidende koppelingen; Conductoresde corriente; Conduttori di corrente; Strömledande kopplen; Stromforende koblinger



Personenwagen

Stromführende Kupplung	72 020
Radsatz ~	E700 150
Radsatz =	E700 580
Massefeder	E254 835
Kurzkupplungsdeichsel	E395 750
Kontaktfeder	E395 760
Schaltschieberfeder	7 194
Linsenkopfschraube M 1,6 x 5,0	E786 330
Linsenkopfschraube M 2,5 x 8	E786 820
Bremserstand schwarz	E395 730

Gepäckwagen

Stromführende Kupplung	72 020
Radsatz ~	E700 150
Radsatz =	E700 580
Kurzkupplung (7203)	E701 630
Massefeder	E254 835
Kurzkupplungsdeichsel	E395 750
Kontaktfeder	E395 760
Schaltschieberfeder	7 194
Linsenkopfschraube M 1,6 x 5,0	E786 330
Schlusslaterne	E166 350
Linsenkopfschraube M 2,5 x 8	E786 820

Hinweis: Einige Teile werden nur ohne oder mit anderer Farbgebung angeboten.

Teile, die hier nicht aufgeführt sind, können nur im Rahmen einer Reparatur im Märklin-Reparatur-Service repariert werden.

Note: Several parts are offered unpainted or in another color. Parts that are not listed here can only be repaired by the Märklin repair service department.

Remarque : Certains éléments sont proposés uniquement sans livrée ou dans une livrée différente. Les pièces ne figurant pas dans cette liste peuvent être réparées uniquement par le service de réparation Märklin.

Opmerking: enkele delen worden alleen kleurloos of in een andere kleur aangeboden. Delen die niet in de in de lijst voorkomen, kunnen alleen via een reparatie in het Märklin-service-centrum hersteld/ vervangen worden.

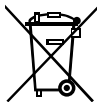
Nota: algunas piezas están disponibles sólo sin o con otro color. Las piezas que no figuran aquí pueden repararse únicamente en el marco de una reparación en el servicio de reparación de Märklin.

Avvertenza: Alcuni elementi vengono proposti solo senza o con differente colorazione. I pezzi che non sono qui specificati possono venire riparati soltanto nel quadro di una riparazione presso il Servizio Riparazioni Märklin.

Observera: Vissa delar finns endast att tillgå från Märklin olackerade eller i en annan färgsättning. Delar som ej finns upptagna här kan endast erhållas i samband med att reparationen genomförs på Märklins egen verkstad: Märklin Reparatur-Service.

Bemærk: Nogle dele udbydes kun med eller uden anden farve-sammensætning. Dele, der ikke er anført her, kan kun repareres i forbindelse med en reparation i Märklins reparationservice.

Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Str. 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.maerklin.com



www.maerklin.com/en/imprint.html

343458/1019/Sc1Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH